

A Proper 9 20230708-09

Saturday, 7pm, St Timothy's Herndon – Interim supply for Spanish service

Sunday, 10am, Trinity Arlington – Supply for English service

Sunday, 3pm, San Gabriel Leesburg – Supply for Spanish service

Hybrid services – in-person and online

Communion – Clergy intinction

-

Readings –

Genesis 24:34-38, 42-49, 58-67 – Wife (Rebekah) for Isaac

Psalms 45: 11-18 – Hear, O daughter

Romans 7:15-25a – I do not do what I want

Matthew 11:16-19, 25-30 – Come to me all you that are weary, my yoke is easy and burden light

SERMON (English)	SERMÓN (Spanish)
May God's Peace be with you and yours.  Let us pray.	Que la Paz de Dios esté contigo y con todos de Uds.  Oremos.
We are astonished, O Lord, that with your loving and precious gift of life, you have also given us the freedom to choose. May our choices come from you and in the service to bring your kingdom closer to all of our lives. Amen.	Estamos asombrados, O Señor, de que con tu amoroso y precioso regalo de la vida, también nos hayas dado la libertad de elegir. Que nuestras decisiones vienen de ti, Nuestro Señor, y en el servicio para acercar tu reino a todas nuestras vidas. Amén.
You may be seated.	Pueden sentarse.
Welcome, my friends. And welcome to all of you joining us via the internet.	Bienvenidas/os, mis amigas y amigos. Y bienvenidos/as a todos ustedes que se unen a nosotros a través de Internet. ...
I hope you all had a festive and joyous Fourth of July.	Espero que todos hayan tenido un alegre y festivo Cuatro de Julio.

<p>I learned that there were more than 5,500 new US citizens sworn in during this Fourth of July week and thus far 588,900 for this fiscal year. Last year – 974,000.</p> <p>Congratulations and blessings to all of them.</p>	<p>Me enteré de que hubieron más de 5,500 [cinco mil quinientos] nuevos ciudadanos estado-unidenses - juramentados durante esta semana del Cuatro de Julio - y hasta ahora hay 588,900 [quinientos ochenta y ocho mil novecientos] para este año fiscal. El año pasado - hubieron 974,000 [novecientos setenta y cuatro mil].</p> <p>Felicidades y bendiciones a todos.</p>
<p>And I can pretty much assume – if I may be so bold – people choose to immigrate to this country for the same reasons my great-grandparents did – freedom and opportunity – a chance for a better life.</p>	<p>Y puedo asumir - que - si puedo ser tan audaz - la gente elige emigrar a este país por las mismas razones que mis bisabuelos: -- libertad y oportunidad - una oportunidad para una vida mejor.</p>
<p>I am sure, though, the choice to immigrate is not an easy one to make.</p> <p>And I am also sure there is resistance – perhaps lots of resistance - to the choice to immigrate.</p>	<p>Sin embargo, estoy seguro - de que - la decisión de inmigrar no es fácil de tomar.</p> <p>Y también estoy seguro de que hay resistencia - tal vez mucha resistencia - a la elección de inmigrar.</p>
<p>And yet - freedom and opportunity and more choices for a better life is very desirable. Yes?</p>	<p>Y, sin embargo - la libertad y la oportunidad y -- más opciones para una vida mejor - es muy deseable. ¿Sí?</p>
<p>Now – last week we explored choices.</p>	<p>Ahora - la semana pasada - exploramos las opciones</p>

<p>We heard Jesus advise the difference between choosing to be being welcoming and not welcoming – the bottom line - you are choosing to receive him – Jesus - or turning him away.</p>	<p>Escuchamos a Jesús aconsejar - la diferencia entre - elegir ser acogedor y <u>no</u> ser acogedor: la conclusión: estás eligiendo recibirlo a Jesús, o rechazarlo.</p>
<p>And we heard Paul tell us that the choice between the life of an unrepentant sinner and the life of a righteous person is a reward of death or the free reward of eternal life with Christ.</p>	<p>Y escuchamos a Pablo - decirnos que la elección entre - la vida de un pecador impenitente – y - la vida de una persona justa - es un premio de la muerte o un premio gratis de la vida eterna con Cristo.</p>
<p>And I love how Paul cleverly defines sin as a freedom from righteousness.</p> <p>Sin is a freedom - from righteousness.</p> <p>Very clever.</p>	<p>Y me encanta cómo Pablo hábilmente define - el pecado como una libertad de la justicia.</p> <p>El pecado es la libertad - de la justicia.</p> <p>Muy hábil.</p>
<p>In other words - You don't have to follow anybody's rules and maybe not even your own – and certainly not God's.</p> <p>That's about as free from righteousness – and from loving – as one can be.</p> <p>Free from loving God – free from loving your neighbor – free from loving yourself.</p>	<p>En otras palabras, no tienes que seguir las reglas - de nadie - y tal vez - ni siquiera de las tuyas, - y ciertamente - ni las de Dios.</p> <p>Eso es lo más libre de justicia - y de amar - como uno puede ser.</p> <p>Libre de amar a Dios - libre de amar a tu prójimo - libre de amarte a ti mismo.</p>

<p>And Paul is being most vulnerable in his letter today. He is telling us quite openly about his humanness – his weaknesses – and his constant struggles to make righteous choices – choices which love God, neighbor, and oneself.</p> <p>And what he has discovered to be true - he now declares it to be law - what we would call a general rule of life.</p> <p>Listen to see if you have found this to be true for you, too:</p>	<p>Y Pablo está siendo más vulnerable en su carta de hoy. Él nos está hablando abiertamente acerca de su humanidad, - sus debilidades, - y sus constantes luchas para tomar decisiones justas – elecciones que aman a Dios, al prójimo y a uno mismo.</p> <p>Y lo que ha descubierto que verdad - ahora declara que es ley - lo que llamaríamos - una regla general de vida.</p> <p>Escuche para ver - si han encontrado - que esto también es cierto para ustedes:</p>
<p>“I do not do what I would like to do, but instead I do what I hate.”</p>	<p>“No hago - lo que me gustaría hacer, - sino - que hago lo que <u>odio</u>”.</p>
<p>Paul is baring his soul to us that he tries to choose what is right but he finds he does what is wrong.</p>	<p>Pablo nos está <u>mostrando</u> su alma - de que trata de elegir - lo que es correcto, pero descubre - que hace lo que está - mal.</p>
<p>And yet – when he does do what <u>is</u> right – that sin – as he calls it – that wrong – is <u>still</u> wanting to be done.</p> <p>That struggle and resistance just doesn’t seem to go away!</p>	<p>Y, sin embargo, cuando hace lo correcto, ese pecado, - como él lo llama, - ese mal, - todavía quiere ser hecho.</p> <p>¡Esa lucha y resistencia simplemente no parece desaparecer!</p>
<p>Does that sound familiar to you?</p> <p>It does to me, too.</p>	<p>¿Les suena familiar?</p> <p>A mí también me lo hace.</p>

<p>And why do righteous choices have to be so difficult? Why?</p> <p>And why are we so resistant?</p>	<p>¿Y por qué las decisiones justas tienen que ser tan <u>difíciles</u>? ¿Por qué?</p> <p>¿Y por qué <u>somos</u> tan resistentes?</p>
<p>As one who has battled my weight all my adult life – I am very familiar with that “sin” waiting for the opportunity for my choosing to slip up.</p>	<p>Como alguien que ha luchado contra mi peso toda mi vida adulta, yo estoy muy familiarizado con ese "pecado" esperando la oportunidad de que mi elección se equivoque.</p>
<p>I try to battle and resist by saying to myself – and some of you may be familiar with this saying – I won’t do it today – perhaps tomorrow.</p>	<p>Yo trato de luchar y resistir diciéndome a mí misma, y - algunos de ustedes pueden estar familiarizados con este dicho – Yo no lo haré hoy, tal vez mañana.</p>
<p>Uh - Is it tomorrow yet?</p>	<p>Uh - ¿Ya es mañana?</p>
<p>So – I ask - Why are we so resistant to do what is right. Why are we so resistant to do good? Why is it so hard to resist sin?</p>	<p>Entonces, yo pregunto, ¿por qué somos tan resistentes a hacer lo justo? ¿Por qué somos tan resistentes a hacer el bien? ¿Por qué es tan difícil resistir el pecado?</p>

<p>Paul even declares:</p> <p>“Wretched person that I am! Who will rescue me from this body of death?”</p> <p>And he answers himself with this:</p> <p>“Thanks be to God through Jesus Christ our Lord!”</p> <p>Paul is confessing his struggle and resistance, and he is acknowledging the choice Christ offers:</p> <p>“So then, with my mind I am enslaved to the law of God, but with my flesh I am enslaved to the law of sin.”</p>	<p>Pablo incluso declara:</p> <p>“¡Desdichado de mí! ¿Quién me libraré del poder de la muerte que está en mi cuerpo?”</p> <p>Y él se responde a sí mismo con esto:</p> <p>“Solamente Dios, a quien doy gracias por medio de nuestro Señor Jesucristo!”</p> <p>Pablo está confesando su lucha y su resistencia, y está reconociendo la opción que Cristo ofrece:</p> <p>“En conclusión: yo <u>entiendo</u> que debo someterme a la ley de Dios, pero en mi debilidad estoy sometido a la ley del pecado”.</p>
<p>God knows our struggles. Our loving God knows our struggles. And that is why God incarnated himself as Jesus Christ to remind us God’s promise of Love and Peace and Joy and Hope and eternal life.</p> <p>A choice of a better life. A promise of a better life.</p>	<p>Dios conoce nuestras luchas. Nuestro amoroso Dios conoce nuestras luchas. Y es por eso - que Dios se encarnó como Jesucristo - para recordarnos - la promesa de Dios de Amor - y Paz - Gozo - Esperanza y vida eterna.</p> <p>Una elección de una vida mejor. Una <u>promesa</u> - de una vida mejor.</p>
<p>But our gospel reading tells us how even Jesus, our God incarnate, experiences the people resistance to his message of God’s love.</p>	<p>Pero - nuestra lectura del evangelio nos dice - cómo incluso Jesús, nuestro Dios encarnado, - experimenta la resistencia de la gente a su mensaje del amor de Dios.</p>

<p>“We played the flute for you, and you did not dance; we wailed, and you did not mourn.”</p>	<p>"Tocamos la flauta para ustedes - no <u>bailaron</u>; cantamos canciones tristes, pero ustedes no <u>lloraron</u>".</p>
<p>Of course, he is criticizing many of his fellow Jews – who are resistant to his words – especially the “wise and the intelligent.”</p> <p>But why are they so resistant to his words?</p>	<p>Por supuesto, está criticando a muchos de sus compañeros judíos, que se resisten a sus palabras, especialmente a los "<u>sabios</u> e inteligentes".</p> <p>Pero, ¿por qué <u>son</u> tan resistentes a sus palabras?</p>
<p>He even says <u>his</u> “yoke” is easy and its burden is light – such a great play on the word “light.”</p>	<p>Él dice que <u>su</u> "yugo" es fácil y su carga es ligera.</p>
<p>Are there any among you familiar with a yoke?</p>	<p>¿Hay alguno entre ustedes familiarizado con un yugo?</p>
<p>The yoke – a harness for two animals - is a way a farmer can partner a younger animal with an experienced one to learn how to pull and follow the commands from the driver’s reins.</p>	<p>El yugo, un arnés para dos animales, es una forma en que un granjero puede asociar a un animal más joven con uno experimentado para aprender - a tirar y seguir las órdenes de las riendas del conductor.</p>
<p>So the Jewish use of the word “yoke” is a reference to the way of one living partnered with laws of the Torah.</p>	<p>Así - que el uso judío de la palabra "yugo" - es una referencia a la forma de vida de alguien asociado - con las leyes de la Torá.</p>
<p>That is why Jesus offers his “yoke” – his teachings – as a rest for the weary and heavily burdened.</p>	<p>Es por eso que Jesús ofrece <u>su</u> "yugo" – <u>sus</u> enseñanzas – como descanso para los cansados y cargados.</p>

<p>Remember – Jesus is a Jew – a practicing and faithful Jew.</p> <p>So, it is important to understand that Jesus is not saying Torah is wrong. He is pointing out how off-course the interpretations and practices have become – way more difficult and burdensome.</p>	<p>Recuerden – Jesús es un judío – un judío practicante y fiel.</p> <p>Así - que es importante entender que Jesús no está diciendo que la Torá está equivocada. Él está señalando - cuán fuera de curso - se han vuelto - las interpretaciones y prácticas, - mucho más difíciles y onerosas.</p>
<p>And we know - how well received that message was.</p>	<p>Y sabemos - lo bien recibido que fue ese mensaje.</p>
<p>Rather than listening, most people are quick to resist and criticize.</p> <p>I can be that way. That is true.</p>	<p>En lugar de escuchar - la mayoría de la gente se - resistir y apresura a criticar.</p> <p>Yo puedo ser así. Eso es cierto.</p>
<p>They choose to resist and criticize that John the Baptist, God’s prophet, is crazy – possessed by a demon – because he lives as an ascetic who eats bugs and wears clothes made from scratchy camel fur. Many are not listening to his message.</p>	<p>Eligen resistir y criticar que Juan el Bautista, el profeta de Dios, está loco, poseído por un demonio, porque vive como un asceta que come - insectos y usa ropa hecha de piel de camello áspera. Muchos no están escuchando su mensaje.</p>
<p>And - they choose to criticize Jesus, our God incarnate - as a glutton and drunkard because he dines and drinks with tax collectors and sinners. Many are not listening to his message either.</p>	<p>Y - eligen resistir y criticar a Jesús, nuestro Dios encarnado - como un glotón y borracho porque cena y bebe con recaudadores de impuestos y pecadores. Muchos tampoco están escuchando su mensaje.</p>



<p>Sadly, we find many people today who resist and criticize rather than choosing to welcome God's message.</p>	<p>Tristemente, encontramos muchas personas - hoy en día - que se resisten y critican - en lugar de elegir dar la bienvenida al mensaje de Dios.</p>
<p>And we know neither John nor Jesus were able to live long earthly lives.</p> <p>It is so sad and very tragic.</p>	<p>Y sabemos - que ni Juan ni Jesús fueron capaces de vivir largas vidas terrenales.</p> <p>Es tan triste - y – muy trágico.</p>
<p>But we find in our Genesis story, there are people who do listen to God.</p> <p>And we finally have a story that is not about sin – harmful choices – or jealousy – or murdering a brother or son – or a flood – or some other disaster almost wiping out humanity.</p>	<p>Pero - encontramos en nuestra historia de Génesis, hay personas que escuchan a Dios.</p> <p>Y - finalmente tenemos una historia que no es sobre el pecado – decisiones dañinas – o celos – o asesinar a un hermano o hijo – o una inundación – o algún otro desastre que casi <u>aniquila</u> a la humanidad.</p>
<p>No. This story is tender and loving – and even sweetly romantic. Resistance-free.</p>	<p>No. Esta historia es - tierna y amorosa, e incluso dulcemente romántica. Libre de resistencia.</p>
<p>Abraham recognizes that Isaac is lonely since his mother's, Sarah's, death. And it is time for Isaac to have a companion, a partner, just as Abraham and Sarah were long, long-time partners.</p>	<p>Abraham - reconoce que Isaac - está solo desde la muerte de su madre - , Sara. Y es hora de que Isaac tenga un compañero, un compañero, así como Abraham y Sara fueron compañeros de mucho tiempo.</p>
<p>So, Abraham tasks his trusted senior servant to go back to Abraham's homeland and find a wife for Isaac among his kin.</p>	<p>Entonces, Abraham le encarga a su siervo mayor de confianza - que - regrese a la tierra natal de Abraham y encuentre una esposa para Isaac entre sus parientes.</p>

<p>This servant is not named in this story but earlier in chapter 5:2 there is a reference to his senior servant, Eliezer, who will inherit Abraham’s wealth if Abraham has no heir.</p>	<p>Este siervo no es nombrado en esta historia, pero antes en el capítulo 5: 2 hay una referencia a su siervo mayor, Eliezer, quien heredará la riqueza de Abraham si Abraham no tiene heredero.</p>
<p>So, I think it is Eliezer who takes on this task for Abraham.</p>	<p>Entonces, creo que es Eliezer quien asume esta tarea para Abraham.</p>
<p>This story – all of chapter 24 is really delightful and I encourage you to read the whole story when you get home.</p>	<p>Esta historia, todo el capítulo 24, es realmente encantadora - y te animo a que leas toda la historia cuando llegues a casa.</p>
<p>Eliezer is talking to God all the time – as he says – “speaking in my heart” – expressing his doubts and anxieties through the whole journey.</p> <p>He reminds me of the character “Donkey” in the Shrek movies.</p>	<p>Eliezer está hablando con Dios todo el tiempo, como él dice, "hablando en mi corazón", expresando sus dudas y <u>ansiedades</u> a lo largo de todo el viaje.</p> <p>Me recuerda al personaje "Burro" en las películas de Shrek.</p>
<p>But God works it all out so that Eliezer is successful. He gets the girl for Isaac.</p>	<p>Pero Dios lo resuelve todo para que Eliezer tenga éxito. Él consigue a la chica para Isaac.</p>
<p>And there are three things that really impress me in this story.</p>	<p>Y hay tres cosas que realmente me <u>impresionan</u> en esta historia.</p>

<p>The first is that the family allows Rebekah to choose if she wants to accept or not accept this union proposal. She is given the opportunity and freedom to make the choice. It is not made by her father or mother or older brother. She is the one and she accepts – seemingly without resistance. Not only is this choice given to a woman – but to a young girl. That really impresses me. But I can’t help wonder why she was so willing to leave so quickly.</p>	<p>La primera es que la familia permite a Rebekah <u>elegir</u> si quiere - aceptar o no - esta propuesta de unión. Se le da la oportunidad y la libertad de tomar la decisión. No está hecho por su padre, madre o hermano mayor. Ella es la única y acepta, aparentemente sin <u>resistencia</u>. Esta opción no solo se le da - a una mujer, - sino - a una muchacha. Eso realmente me impresiona. Pero no puedo evitar preguntarme por qué estaba tan dispuesta a irse tan rápida.</p>
<p>And the second surprise is that this is the first time we hear the word “love” in terms of a partnership – the partnership of Isaac and Rebekah.</p> <p>We heard “love” last week applied to Abraham’s and Isaac’s relation – father and son.</p> <p>And we read here in Chapter 24 about God’s “steadfast love” for Abraham.</p> <p>But nowhere else before these 24 chapters in the first book of the Bible.</p> <p>My nerdy self thinks that is kind of interesting.</p>	<p>Y la segunda sorpresa es que - esta es la primera vez que escuchamos la palabra "amor" en términos de una asociación, la asociación de Isaac y Rebeca.</p> <p>Escuchamos "amor" la semana pasada aplicado a la relación de Abraham e Isaac: padre e hijo.</p> <p>Y leemos aquí en el capítulo 24 acerca del "amor firme" de Dios por Abraham.</p> <p>Pero en ninguna otra parte antes de estos 24 capítulos del primer libro de la Biblia.</p> <p>Mi yo “nerd” piensa que eso es algo interesante.</p>

<p>And so in this story of romance and love we finally hear about that special love – spousal love – “And she became his wife, and he loved her.”</p> <p>Isaac loved Rebekah. And he loved her their whole lives. And it is interesting that Isaac never had any other wives or concubines. Just Rebekah. Just Rebekah.</p>	<p>Y así, en esta historia de romance y amor, finalmente escuchamos sobre ese amor especial, - el amor conyugal – con yugal –</p> <p>Escuchan una palabra familiar? Con “yugo”? Conyugal? Sí? Ahhhh -</p> <p>: "Y ella se convirtió en su esposa, y él la amó".</p> <p>Isaac amaba a Rebeca. Y él la amó toda su vida. Y es interesante que Isaac nunca tuvo otras esposas o concubinas. Solo Rebeca. Solo Rebeca.</p>
<p>And the third surprise is the beginning of the next chapter.</p>	<p>Y la tercera sorpresa es el comienzo del próximo capítulo.</p>
<p>Yes, Abraham and Eliezer are very happy – and I imagine quite pleased with themselves - that these two young people unite and commit to participate together in God’s creation. God’s promise to Abraham will carry forward with Isaac and Rebekah.</p>	<p>Sí, Abraham y Eliezer están muy contentos, e yo imagino que muy contentos consigo mismos, de que estos dos jóvenes se unan y se comprometan a participar - juntos en la creación de Dios. La promesa de Dios a Abraham continuará con Isaac y Rebeca.</p>
<p>And Abraham, at 137 years old, is <u>so</u> happy that <u>he</u> marries again!</p> <p>Yes - in Chapter 25 - he marries one of his concubines – Keturah – and sires 6 more sons with her.</p>	<p>¡Y Abraham, a los 137 [ciento treinta y siete] años, está <u>tan</u> content - que <u>él</u> se casa de nuevo!</p> <p>Sí, - en el capítulo 25 - <u>él</u> se casa con una de sus concubinas, Keturah, y tiene 6 hijos más con ella.</p>

<p>It looks like there wasn't much resistance with that arrangement there either!</p>	<p>¡Parece que tampoco hubo mucha resistencia con ese arreglo! ....</p>
<p>So we have: Freedom. Opportunity. Choices. <u>And</u> love – true love.</p> <p>I'm coming to a conclusion that love along with life is another gift of God's.</p> <p>Love is a gift of God.</p> <p>And when you think about it – it is really quite amazing that God has given us the capacity to love, too. – The capacity to love. Just like God.</p>	<p>Así tenemos: Libertad. Oportunidad. Opciones. Y amor, amor verdadero.</p> <p>Estoy llegando a la conclusión de que el amor - junto con la vida - es otro regalo de Dios.</p> <p>El amor es un regalo de Dios.</p> <p>Y cuando lo piensas, es realmente sorprendente que Dios también nos haya dado la capacidad de amar. La capacidad de amar. Al igual que Dios.</p>
<p>Aha! Do you think this is it – the teaching moment?</p>	<p>¡Ajá! ¿Crees que esto es todo - el momento de la enseñanza?</p>
<p>Is love the key? Is love – God's gift of love - the key to a resistance-free, sin-free life?</p> <p>And perhaps chapter 24 is the model – the model for a Godly, righteous life.</p> <p>I encourage you to think about it.</p> <p>– God's love for Abraham – Abraham's love for Isaac – Isaac's love for Rebekah. The respect between Abraham and Eliezer - and the respect among Rebekah's family.</p> <p>What do you think? Amen.</p>	<p>¿Es el amor la clave? ¿Es el amor – un regalo de Dios - la clave para una vida libre de resistencia y pecado?</p> <p>Y - Tal vez - el capítulo 24 - sea el modelo - el modelo para una vida piadosa y justa.</p> <p>Te animo a que lo pienses.</p> <p>– El amor de Dios por Abraham – El amor de Abraham por Isaac – El amor de Isaac por Rebeca. Y el respeto entre Abraham y Eliezer - y el respeto entre la familia de Rebeca.</p> <p>¿Qué pienses? Amén.</p>